

Northern Udmurt: Unlocked Literal Bible for Titus

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format. Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>."

Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original. No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Titus

¹ ¹Инмарлэн рабездлэсь Павелэсь, Иисус Христослэн апостолэз, монэ Инмар бырьиз земзэ оскон ваён понна.

²Со оскон сётэ быронтэм улонлы, асьмелы Инмар кылзэ сётйз улон кутсконлэсь азьвыл ик.

³Нош аслаз вуэм дырызъя Аслэстыз кылзэ усьтйз калыклы, асьмелэн Утисьмылэн косэмезъя мыным оскизы.

⁴Одйг осконэн ульсь, зэмос пилю Титлы: благодать каньылыкес ваньмыз та Инмар-Атайлэн но Кузё Инмарлэн, Иисус Христослэн асьмелэн Утисьмылэн мылкыд каремез.

⁵Мон тонэ кельтй Критэ, тон вань быдэстымтэ ужез лэсты но вань городъёсы пукты присвитеръёсты кызы Мон тонэ коси лэстыны.

⁶Соослэн нокыче но янгышсы медаз луы, одйг пол гинэ кышнояськемын, пиналъёссы но соослэн оскымонэсь, азыса-калгыса яке нокинэн но гэрытэк уло шуыса пыкылйсез медаз луы.

⁷Малы ке шуоно епископ луыны кулэ Инмарлэн юртйезлы тупась, нокыче янгыштэк, дун зэмос, шонер луыны кулэ медаз со луы вылтйяськись, йыркуръяськись жугиськись, узырлыклы синмаськись, вина юыны яратйсь.

⁸Со мед луоз куноослы шумпотйсь, жечез яратйсь, котьмае шонер лэстысь, вöсьяськыса, Инмарлэсь кылзэ быдэсьяса ульсь, ассэ кутыны быгатйсь.

⁹Со шонер дышетон бордын возиськыны мед быгатоз, озьы ик юн зол мед дышетоз мукетъёссэ но, шонер сюрес былэ султыны, нош кин ке пумитъяське шонер, дышетонлы соосты шарае поттыны быгатйсь.

¹⁰Вань уг трос кылзиськисьтэм адямиос, юнме супыльтйсьёс, пöяляськисьёс, тросэз соос пöлысь вандйськон сямеэз ортчйтэмъёс.

¹¹Сычеослэсь пытсано ымзэс, соос дышето озьы, кызы кулэ öвöл, но быдэс семьяосты куакато, асьсёлы пайда потон понна.

¹²Кин ке асьсэлэн ик пророксы вераз: "Критын улисьёс котьку но пöялясько, соос лек зверъёс кадъ, асьтэмесь, кöттырмостэмесь".

¹³Та зэм шонер веран. Соин ик соосты юн эскерыса возьма, шара вера умойтэм лэсьтэмзэс, соослэн мед луоз шонер зэмос осконзы.

¹⁴Öз кызйське Иудейёслэсь пöяськыса мадёнзэс но адямиослэсь курон-косонзэс куд-огез палэнскизы шонерлыклэсь.

¹⁵Дун-чылкытъёс понна ваньмыз дун-чылкыт, нош кин ке сураськемын, оскисьтэмъёс понна номыр но дун-чылкыт öвöл, малы ке шуоно соос возыттэмесь, возьзы сураськемын.

¹⁶Соос верало, ми пе тодйськом Инмарез, нош ужъёсынызы куштйсько Инмарлэсь, Соос туж уродэсь но кылзйськисьтэмесь адямиос, жеч уж лэстыны быгатйсьтэмесь.

2 ¹А тон вера, шонер визь сётон дышетонлэсь куронъёссэ, дышетонъёссэ.

²Пересь братъёсмы мед соос луозы зйбытэсь, визьмоесь, юн зэмос оскисесь адямиосты яратйсесь, чидасесь.

³Озьы ик пересь сестраосмы но асьсэосты возьматыны кулэ умоен шонерен гинэ, сьöлыктэмесь токма кыл нуллыса медаз ветлэ, винаен медаз эшъяське, ваньзэ жечезлы гинэ мед дышетозы.

⁴Визьмано егит бызем кышноосты, дышетоно соосты кызы яратоно кузпалдэ но пиналъёстэ.

⁵Тыршоно луыны визьмо, дун но жеч лэстыны кузпалэныд тупаса, кенешыса улоно, лякыт сямо луоно, сؤلмаськоно семьяед понна. Инмар кыл куаретон улэ медаз сюры.

⁶Озы ик егит пиосты дышеты, асьсэды мед вöзыны быгатозы визьмо.

⁷Тынад зеч ужёсыдлэсь адзем мед карозы. Дышетонад возматы дунлыктэ, йыг-йыг кариськы шеко номырид но медаз луы.

⁸Тынад кылтёсыд мед луозы нокиче но янгышгёстэк шонер верамын, нош пумитъяськись возытэ уськытэмын луоз, асьме сярысь номыре но уродзэ вераны уз ни быгаты.

⁹Рабёссы валэкты, кузёоссылэсь кылзйськоно, тэрыса улоно, мар косйзы лэсьтыны ваньзэ зеч лэсьтоно, пумитъясьсконо өвöl.

¹⁰Эн лушкаськы, оскымон ужа Инмар Утисьмылэн дышетонэз данъяськыны мед быгатоз.

¹¹Асьмелы вуиз Инмарлэн кужмо яратонэз, гажанэз, жальянэз, кудйз вань калыкез утёз.

¹²Асьмеосты Со дышетэ куштйськыны сёлыклэсь но, та дуннелэн куронгёсылэсь куштйськыны, таяз дауырын улыны визьмо нокиче но шектэк, шонер, но Инмарлэсь верам кылзы быдэстыса, оскыса солы.

¹³Шумпотыса возьмано оскыса, оскиськонмылэсь нуналзэ бадзым Инмарлэсь утисьмылэсь Иисус Христослэсь.

¹⁴Со Ассэ сётйз асьме понна, котькыче сёлыклэсь асьмемыз мöзмытыны. Дун-чылкыт кариз Аслыз нимысьтыз калыкез, кудгёсыз зыч ужгёс лэсьтыны тыршо.

¹⁵Ваньзэ тае вера, вань быгатонлыкеныд сёлыкгёсэс шарае потты, вера нокин но медаз улы тонэ яратытэк, гажатэк.

З ¹Тодазы вайыты соослы кузёосын но кивалтйсьёсын ог-огдэ гажаса, тэргаськытэк, тупаса мед улозы, дасесь мед луозы котькыче зеч уж быдэсьяны.

²Урод кылын нокинэ но медаз куаретэ зйбыт-востэм тупаса улэ вань калыкен.

³Малы ке шуоно, ми но куке сыгёеьс ик вал, умойтэм малпаськытэк уймы, лулмугормылэн котькыче куронэзлы рабгёс вал, пöясськыса, вожгьяськыса уйым, ог-огмес адземпотостэм карылим.

⁴Нош куке адямиослы вуиз жальян но яратон асьмелэн Инмар Утисьмылэн,

⁵Асьмелэн зеч уж лэсьтэменымы Со асьмемыз öз утгы, а Аслаз гажано яратонэныз, пыласьконэныз асьмеос выльысь мед вордйськомы но вылдйськомы Святой Дух пыр.

⁶Асьмелы жалятэк Инмар сетйз Святой Духез Иисус Христос пыр.

⁷Малы ке шуоно асьмеос шонере, дунлыке мед потомы Солэн яратонэныз, озы ик асьмелэн осконмы вань быронтэм улонлы люкет басьтом шуыса.

⁸Та кыл шонер верамын, мон тыныд мылкыд карисько юнматыны, соку Инмарлы оскыны кутскисьгёс мед тыршисьсё луозы, зеч ужгёс лэсьтыны, малы ке шуоно со зечлыко но пайдаё луэ.

⁹Нош валасгёс споргьяськонлэсь, гыжы-выжыослэсь кытысь палэнскы, малы ке шуоно со дыр быдтон гинэ но пайдаез өвöl.

¹⁰Кин осконмез аслэсьтым туга одйг пол кык пол алыса дышеты, собере палэнскы.

¹¹Со сöриськемын, сёлыкен улэ, но со ассэ ачиз судэ сётэ.

¹²Куке тон доры келяло Артемез яке Тихикез, жөггес лыкты мон доры Никополе, отын мон толзэ уло.

¹³Сюлмаськы келяны сюрес былэ законэз тодйсь Зинаез но Аполосэз, соослы сюрес вылын номырлы но ёрмоно медаз луы.

¹⁴Асьмелэньёс но мед дышетскозы жеч ужъёс лэсьтыса улыны, мед юртйськозы ёрмисьёслы, емыштэк медаз соос луэ.

¹⁵Привет верало тыныд ваньмыз кин монэным ёш. Привет вера милемыз яратыса осконэн уйлсьёслы. Инмарлэн яратонэз ваньды бордын мед улоз. Аминь.